

يَاهُ الْحَدَّةِ إِرَا *Voglia di vivere*

Abou Elqasem Echebbi

arabo

القدر يسْتَحِبَ أَنْ بُدَّ فَلَا الْحَيَاةَ أَرَادَ يَوْمًا الشَّعْبُ إِذَا
يَنْكِسِرُ أَنْ لِلْقَدْرِ بُدَّ وَلَا يَنْجَلِي أَنْ لِلَّيلِ بُدَّ وَلَا
وَانْدَرَ جَوْهَا فِي تَبَرَّرِ الْحَيَاةِ شَوْقٌ يُعَانِقُهُ لَمْ وَمَنْ
الْمُنْتَصِرُ الْعَدَمُ صَفْعَةٌ مِنْ الْحَيَاةِ شَفْعَهُ لَمْ لَمَنْ فَوَيْلٌ
الْمُسْتَئْرِ رُوحُهَا وَهَدَى الْكَائِنَاتُ لَيْ قَالَتْ كَذَلِكِ
الشَّجَرُ وَتَحْتَ الْجِبَالِ وَفَوْقَ الْفَجَاجِ بَيْنَ الرِّيحِ وَدَمَدَمَتِ
الْحَدَّرُ وَنَسَيَتِ الْمُنْتَيِّ رَكِبَتْ غَایَةً إِلَى طَمَحَتْ مَا إِذَا
الْمُسْتَعِرُ الْلَّهَبِ كُبَّةً وَلَا الشَّعَابُ وَعُورَ أَثْجَنَبِ وَلَمْ
الْحُفَرُ بَيْنَ الدَّهْرِ أَبَدٌ يَعِشُ الْجِبَالِ صُعُودَ يُحِبُّ لَا وَمَنْ
أَخْرَ رِيَاحٌ بِصَدْرِي وَضَجَّتِ الشَّبَابُ دَمَاءً يُقْلِبِي فَعَجَّتِ
الْمَطَرُ وَقَعَ الرِّيَاحُ وَعَزَفَ الرُّعُودُ لِقَصْفِ أَصْغِيِّ ، وَأَطْرَقَتِ

italiano

Se la gente voleva la vita, il destino risponde: vivi

Dio vuole che la gente viva

Rispetta i diversi modi di vivere

Vuole che ognuno viva come desidera.

La notte risponde ai desideri della gente.

Guai a coloro che non hanno strappato la vita dal nulla

Lo spirito degli animali parla con me

Anche gli oggetti mi hanno detto la loro anima nascosta

E la furia del vento irrompe sopra le montagne e sotto gli alberi

Se si aspira a molto bisogna dimenticare di essere prudenti

Chi è prudente forse evita i rischi e continua la carriera

non ama scalare le montagne e vive per sempre nella fossa.

Il mio cuore è pieno di sangue di giovani

Poesia proposta da una giovane studentessa marocchina a fine percorso per Quattromilioni di mattoni.